

1 ☐ **The English Bible****The King James Bible 1611-1833**

Jonathan Wheatley

April 20, 2025

2 ☐ **The King James Bible 1611—1833 Bibliography**

Allen, Ward. *Translating The New Testament Epistles. 1604-1611. A Manuscript from King James's Westminster Company*. Vanderbilt University Press. 1977.

Curtis, Thomas. *The Existing Monopoly an Inadequate Protection of the Authorised Version of Scripture*. E. Justins and Son, Printers. 41 Brick Lane, Spitalfields, London. 1833. (Facsimile by General Books LLC, Memphis, TN. 2012).

Brake, Donald L. & Hellestern, John. *A Royal Monument of English Literature The King James Bible 1611-2011*. Grand Rapids, MI. 2011.

Cambridge At The University Press. *300 Years of Printing the Authorised Version of the Holy Bible at Cambridge 1629-1929*. Cambridge. 1929

Fry, Francis. *The Great Bible Cranmer 1539, 1540, 1541. King James 1611 &c*. Willis & Sotheran. London. 1865

Herbert, A.S. *Historical Catalogue Of Printed Editions Of The English Bible 1525-1961*. The British and Foreign Bible Society. London. 1968

McMullin, B.J. *The 1629 Cambridge Bible*. Cambridge University Press. London. 1984

Norton, David. *A Textual History of the King James Bible*. Cambridge University Press. NY, NY. 2005.

Pollard, Arthur: *Records of the English Bible*. Oxford, 1911.

4 ☐ **1. The First King James Edition of 1611**5 ☐ **The King James Bible of 1611**

- Printer – Robert Barker, London
- John Speed – Genealogies & Map
- Cornelius Boel – Engraver of the Title pages
- The First Edition is known hereafter as the "He" Bible because of:
- Ruth 3:15 Also he said, Bring the vaile that thou hast vpon thee, and holde it. And when she helde it, he measured sixe measures of barley, and laide it on her: and he went into the citie.

9 ☐ **2. The First Cambridge Edition 1629**10 ☐ **The Early Cambridge Edition - 1629**

- Edited by Dean John Bois, Dr. Samuel Ward
- Seven distinct printings on different quality papers
- Herbert #424
- For more see the First Cambridge 1629 Edition on the website on April 2019 & June 2020.
- My original copy is on display today

11 ☐ **Cambridge 1629 Edition: Proof text: 1 Tim. 4:16**

- thy doctrine vs. the doctrine
- This was first introduced in the 1629 Cambridge KJB
- 1 Timothy 4:16 Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this

thou shalt both save thyself, and them that hear thee.

12 ☐ **3. The Second Cambridge Edition 1638**

15 ☐ **4. The First Oxford Edition 1675**

16 ☐ **The Early Oxford Edition - 1675**

- Oxford University Press
- Printed "At the Theater"
- Herbert # 719
- First English Bible printed at Oxford
- Editor = John Fell
- Took liberties with spelling

18 ☐ **Oxford 1675 Proof Texts – Fell's spelling**

- Matt. 4:1, temted vs. tempted
- Matt. 4:1 Then was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil.
- Matt.4:3 temter vs. tempter
- Matt. 4:3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

19 ☐ **Oxford 1675 Proof Texts – Fell's spelling**

- Matt. 5:43 – bin vs been
- Neighbor vs. neighbour
- Matt. 5:43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

21 ☐ **5. The Later Cambridge Edition 1762**

23 ☐ **6. The Later Oxford Edition 1769**

28 ☐ **7. The Standard Authorised Version of 1833**

29 ☐ **The Standard Authorised Version 1833**

Printed because of Thomas Curtis' exchanges with both Oxford & Cambridge on the errors that had multiplied with the 1762 & 1769 editions

It did more than "Settle an Argument".